

# ZMLUVA o SPOLUPRÁCI

uzavretá v súlade s § 269 ods. 2 zákona Č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník  
v znení neskorších predpisov  
medzi

## 1. Slovenská agentúra pre cestovný ruch

Námestie Ľudovíta Štúra č.1, 974 05 Banská Bystrica

IČO: 35653001

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: [REDACTED]

Zastúpená: JUDr. Svetlana Gavorová, generálna riaditeľka SACR  
ďalej len "SACR"

na jednej strane

a

## 2. Mesto Levoča – Informačná kancelária

Sídlo: Námestie Majstra Pavla č. 4, 054 01 Levoča

IČO: 00329321

Bankové spojenie: [REDACTED]

Číslo účtu: [REDACTED]

Zastúpená: [REDACTED] primátor mesta Levoča

Kontaktná osoba: [REDACTED]

ďalej len "TIK"

na druhej strane

### Preambula

1. Slovenská agentúra pre cestovný ruch v súlade so Zmluvou o poskytnutí nenávratného finančného príspevku v rámci projektu "Podpora propagácie cestovného ruchu a vybudovanie Národného jednotného informačného systému cestovného ruchu" (projekt "PPCR NUTIS") k SOP PS uzatvorenou medzi Ministerstvom hospodárstva SR a SACR dňa 8.12.2005 uzaviera s TIK túto zmluvu o spolupráci.
2. Cieľom projektu PPCR NUTIS je prezentácia a propagácia Slovenska ako krajiny cestovného ruchu prostredníctvom vytvorenia a aktualizácie Národného jednotného informačného systému cestovného ruchu tak, aby bol dostupný všetkým perspektívnym návštevníkom Slovenska.
3. Účelom tejto zmluvy je napojenie turistických informačných kancelárií na Národný jednotný informačný systém cestovného ruchu Slovenskej republiky s cieľom tvorby regionálneho propagačno-informačného obsahu cestovného ruchu pre podporu propagácie cestovného ruchu.

### Článok I Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok TIK vykonávať priebežne zber, tvorbu, napĺňanie a aktualizáciu regionálneho propagačno-informačného obsahu cestovného ruchu pre Národný jednotný informačný systém cestovného ruchu Slovenskej republiky (ďalej len „NUTIS“) na území "Prešovský kraj" (ďalej len "pridelená geografická oblasť") a záväzok SACR uhradiť TIK za zrealizované aktivity dohodnutú odmenu.

2. Pod pojmom regionálny propagačno-informačný obsah cestovného ruchu (ďalej len "Obsah") sa pre účely tejto zmluvy rozumejú textové (v slovenskej mutácii), obrazové, zvukové alebo iné informácie naplňajúce systém NUTIS s cieľom rovnomerne pokryť územie pridelenej geografickej oblasti údajmi z oblasti cestovného ruchu v rozsahu a kvalite stanovenom touto zmluvou.

## **Článok II Povinnosti TIK**

1. TIK je povinný:
  - a) zabezpečovať priebežné napĺňanie Obsahu NUTIS,
  - b) dodržiavať pokyny SACR a určeného koordinátora (ďalej len "Koordinátor") pri napĺňaní Obsahu a plnení účelu tejto zmluvy,
  - c) zúčastňovať sa školení a stretnutí zvolaných SACR alebo Koordinátorom,
  - d) zabezpečiť si zodpovednú osobu - redaktora, ktorého náplňou práce bude predovšetkým zabezpečenie zberu, tvorby, napĺňania a aktualizácie Obsahu v pridelenej geografickej oblasti a vytvoriť mu k tomu vyhovujúce pracovné prostredie a znášať mzdové náklady,
  - e) uhrádzať všetky náklady (napr. cestovné a prevádzkové náklady), ktoré mu vzniknú v súvislosti s plnením tejto zmluvy,
  - f) predkladať podľa pokynov SACR Koordinátorovi na schválenie charakteristiku (najmä pôvod, rozsah, zameranie a štylistiku) Obsahu a plán aktivít súvisiacich s plnením tejto zmluvy,
  - g) predkladať SACR a Koordinátorovi mesačné správy o svojich aktivitách pri napĺňaní Obsahu systému NUTIS, obsahujúce aj výkaz prác a charakteristiku vzniknutých nákladov.
2. TIK sa zaväzuje vykonávať zber, tvorbu, napĺňanie a aktualizáciu Obsahu systému NUTIS minimálne v nasledovnom rozsahu:
  - atrakcie cestovného ruchu regionálneho významu vo forme článkov,
  - novinky z regiónov,
  - podujatia regionálneho charakteru,
  - základné informácie o ubytovacích a stravovacích zariadeniach.
  - podľa priority a výstupov z redakčnej rady
3. Inšpiratívny článok musí tvoriť minimálne text v rozsahu 500 až 1000 znakov a fotografia v rozlíšení minimálne 800x600 pixelov. Údajová entita je tvorená atribútmi (štruktúrovanými údajmi a číselníkovými hodnotami), ktoré danej údajovej entite prináležia.
4. TIK sa zaväzuje vykonávať revíziu Obsahu systému NUTIS, ktorý bol naplnený tretími stranami, najmä dodávateľom systému. Pod pojmom revízia sa rozumie kontrola Obsahu z pridelenej geografickej oblasti, ktoré boli dodané treťou stranou a informovanie SACR a Koordinátora o zistených nesúladoch.
5. TIK za účelom zberu, tvorby, napĺňania a aktualizácie Obsahu systému NUTIS zodpovedá najmä za:
  - kvalitu a rozsah Obsahu v pridelenej geografickej oblasti,
  - kvalitu, aktuálnosť a pravdivosť ním poskytnutých informácií,
  - pravidelnú (denne) aj nepravidelnú (na podnet SACR a Koordinátora) aktualizáciu ním dodaných údajov,
  - vysporiadanie autorských práv ním dodaných textov, fotografií alebo iných diel tretích subjektov.
6. Pri realizácii vyššie uvedených aktivít sa TIK zaväzuje spolupracovať najmä s turistickými informačnými centrami pôsobiacimi v pridelenej geografickej oblasti.

## **Článok III Povinnosti SACR**

1. SACR sa za účelom zberu, tvorby, napĺňania a aktualizácie Obsahu systému NUTIS zaväzuje riadne a včas:
    - a) zabezpečiť národného koordinátora aktivít TIK špecifikovaných v tejto zmluve (ďalej len "Koordinátor"),
    - b) zabezpečiť metodickú podporu, školenia a odborný dohľad nad aktivitami TIK špecifikovaných v tejto zmluve,
-

- c) zabezpečiť funkčnosť systému podľa akceptovanej Detailnej špecifikácie NUTIS nevyhnutnú na realizáciu predmetu tejto zmluvy,
- d) zabezpečiť ostatné činnosti vyplývajúce z účelu tejto zmluvy.

### **Článok IV Využívanie kópií dokumentov**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že SACR môže využívať informácie, dokumenty, fotografie získané od TIK výhradne na nekomerčné účely v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a to aj ich zverejnením pre potreby propagácie cestovného ruchu prostredníctvom iných médií ako NUTIS.
2. Vyhotovenie kópií celých dokumentov alebo ich podstatných častí tretím stranám alebo iné zaobchádzanie s týmito informáciami, dokumentmi, fotografiami nad mieru uvedenú v predchádzajúcom odseku je možné len na základe písomného súhlasu zo strany jednotlivých TIK, resp. autorov, ktorým autorské právo k týmto informáciám, dokumentom a fotografiám prináleží.

### **Článok V Časový harmonogram plnenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli na časovom harmonograme plnenia jednotlivých etáp súvisiacich s napĺňaním Obsahu systému NUTIS v nasledovnom rozsahu:

<b>Etapa</b>	<b>Začiatok</b>	<b>Koniec</b>	<b>Výstup</b>	<b>Potvrdenie o dokončení úlohy</b>
Zber, tvorba, napĺňanie a aktualizácia Obsahu systému NUTIS	1.09.2008	31.12.2008	Mesačná správa o správe Obsahu	Akceptačný protokol

2. Akceptačný protokol o riadnom vykonaní príslušnej etapy je povinná TIK vystaviť posledný deň kalendárneho mesiaca a doručiť ho SACR.
3. Akceptačný protokol podľa ods. 2 tohto článku je povinný poverený pracovník SACR podpísať a vrátiť (doručiť) TIK späť do 5. dní od jeho prevzatia SACR
4. Zmena termínov časového harmonogramu v zmysle ods. 1. tohto článku je možná len na základe dohody zmluvných strán.

### **Článok VI Odmena a platobné podmienky**

1. Celková odmena pre TIK za aktivity pri napĺňaní Obsahu systému NUTIS v súlade s článkom II. tejto zmluvy na dobu dojednanú podľa článku V. je stanovená dohodou zmluvných strán na 270 000,- Sk (slovom dvestosedemdesiat tisíc Slovenských korún) vrátane DPH.
2. Celková odmena podľa ods. 1 tohto článku je splatná vo forme čiastkových úhrad účtovaných TIKom na základe faktúr doručených SACR za jednotlivé akceptované etapy t.j. mesačne.
3. Úhrady za jednotlivé časti budú fakturované mesačne vždy po obdržaní Akceptačného protokolu .
4. TIK vzniká právo na fakturáciu dňom vrátenia (doručenia) Akceptačného protokolu o riadnom vykonaní príslušnej etapy podľa ods. 3 tohto článku podpísaného povereným pracovníkom SACR. Faktúru vystaví TIK v troch vyhotoveniach so splatnosťou 60 dní odo dňa jej doručenia na SACR. Súčasťou faktúry ako daňového dokladu je kópia Akceptačného protokolu, podpísaného poverenými zástupcami TIK a SACR a položkový

Rozpis odovzdanej a zakceptovanej časti etapy. Faktúra musí byť doručená SACR za akceptované obdobie vždy do 15. toho dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca. **Faktúra za posledný mesiac obdobia trvania tejto zmluvy t.j. za mesiac december bude vystavená ako preddavková a doručená najneskôr do 5. 12. 2008 do SACR. V prípade nedodania uvedenej faktúry si SACR vyhradzuje právo odstúpiť od tejto zmluvy.** Ihneď po akceptácii poskytnutých služieb Akceptačným protokolom je TIK povinný doručiť SACR konečnú faktúru na uhradenú sumu a to najneskôr **v lehote do 15. 1. 2009.** V prípade, pokiaľ nedôjde k akceptácii poskytnutých služieb za uvedený mesiac alebo TIK nedoručí konečnú faktúru v určenej lehote, je SACR oprávnené vyzvať TIK na vrátenie poskytnutej úhrady.

5. SACR sa zaväzuje v lehote splatnosti, stanovenej v ods. 4 tohto článku, TIK uhradiť odmenu bezhotovostným prevodom na jeho účet, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
6. Vystavené faktúry musia obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov SR. V opačnom prípade je SACR oprávnená vrátiť takýto daňový doklad TIK na jeho doplnenie, resp. prepracovanie s tým, že odo dňa doručenia prepracovanej faktúry späť SACR začína plynúť nová lehota splatnosti.
7. TIK môže použiť poskytnuté peňažné prostriedky výlučne na účely realizovania úloh vyplývajúcich z účelu tejto zmluvy, pričom za účelné vynakladanie týchto prostriedkov zodpovedá TIK.
8. TIK sa zaväzuje na požiadanie predložiť všetky dokumenty, ktoré sú relevantné pre všetky výdavky a platby pri plnení účelu tejto zmluvy, za účelom vykonania kontroly zamestnancom SACR a iným osobám a orgánom, ktoré majú právo tieto dokumenty kontrolovať.

## Článok VII Ukončenie zmluvného vzťahu

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2008.
2. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou končí:
  - uplynutím doby, na ktorú bola zmluva uzatvorená,
  - písomnou dohodou zmluvných strán;
  - odstúpením od zmluvy.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú po ukončení zmluvného vzťahu bezodkladne, najneskôr však v lehote 30 dní, vysporiadať svoje vzájomné práva a záväzky, ktoré im z tejto zmluvy vznikli.
4. SACR je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak preukáže, že TIK podstatným spôsobom porušila svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy. Právo SACR vymáhať škodu, ktorá jej tým vznikla, ostáva nedotknuté. Maximálna výška takéhoto odškodnenia SACR je na základe dohody zmluvných strán obmedzená celkovou výškou odmeny vyplatennej TIK.
5. SACR je oprávnená odstúpiť od zmluvy, ak TIK opakovane neposkytne primeranú súčinnosť a nedôjde k vykonaniu nápravy ani po zaslaní písomnej výzvy SACR o poskytnutí primeranej lehoty na vykonanie nápravy.
6. SACR je oprávnená odstúpiť od zmluvy aj v prípade, pokiaľ systém NUTIS prestane byť funkčný na obdobie dlhšie ako 30 dní z akéhokolvek dôvodu.
7. TIK je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak preukáže, že SACR podstatným spôsobom porušila svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy. Porušením zmluvy podstatným spôsobom je tiež omeškanie s úhradou faktúr viac ako 30 dní po lehote ich splatnosti.
8. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže túto zmluvu vypovedať. Výpoveď musí byť písomná, pričom výpovedná doba je 2 mesiace, ktorá začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane a skončí sa uplynutím posledného dňa príslušného kalendárneho mesiaca.

## Článok VIII Záverečné ustanovenia

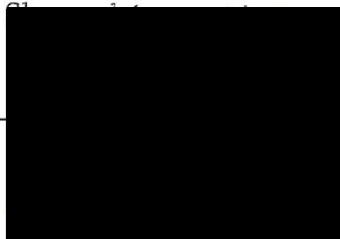
1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán.

2. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.
3. Zmluvne strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa bude riadiť počas celej doby trvania záväzkov z nej vyplývajúcich príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/91 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecnými záväznými predpismi SR. Pripadne spory, vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú riešiť prednostne mimosúdnu pokonávkou (zmierom).
4. Túto zmluvu je možné meniť, alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto zmluve.
5. V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej tejto zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú, vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným zmluvným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný touto zmluvou.
6. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch obdrží každá zmluvná strana.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné, vážnej, jasné a určité, zástupcovia zmluvných strán sú oprávnení k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju schválili a podpísali.

V Bratislave, dňa.....2008

V Levoči, dňa.....2008

Za SACR:



Za TIK:

